

О НЕКОТОРЫХ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОГРАНИЧЕНИЯХ ПРОГРЕССИВНОГО ГЕРУНДИАЛЬНОГО ПЕРИФРАЗА В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Мельникова Л.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация: в статье кратко освещается вопрос об ограничениях семантического характера, налагаемых на перифрастическую герундиальную конструкцию итальянского языка, выражающую прогрессивный аспект выполняемого действия.

Ключевые слова: перифрастические конструкции, прогрессивный герундиальный перифраз, семантические ограничения.

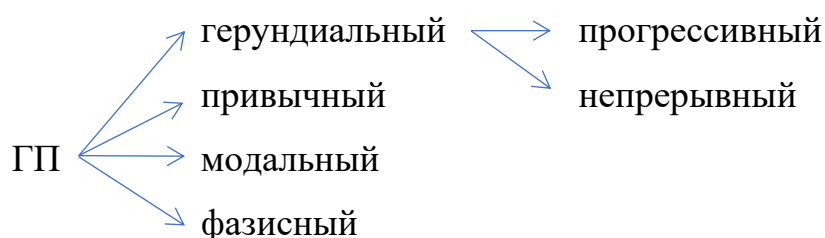
Прогрессивный перифраз *stare + gerundio* представляется достаточно интересным явлением итальянской грамматики, имеющим обширную проблематику. Исследуются условия соответствия данной глагольной синтагмы статусу перифрастической конструкции, ее структурные и семантические особенности, становление морфологической формы и семантики в диахроническом аспекте, семантические и морфологические ограничения ее употребления, а также социолингвистические параметры их нарушений.

В рамках данной статьи рассматриваются некоторые семантические ограничения, налагаемые употреблением данной конструкции. С этой целью необходимо сначала определить ее место в ряду других вербальных перифразов в итальянской грамматической системе, опираясь на исследователей, которые занимались данным вопросом.

Статус вербального перифраза глагольной синтагмы подтвержден многочисленными характеристиками морфологического и семантического характера. К семантическим аспектам глагольных перифразов относятся *семантическая целостность* (перифраз выражает комплексное значение, не

сводимое к сумме значений составляющих его лексем); свойства модификатора: *десемантизация* ограниченного количества *глаголов-модификаторов*; *лексическое обобщение* (истинный перифраз должен идеально применяться к любому глаголу из лексического состава языка); *аспектуально-временная релевантность*: глагольный перифраз в большинстве случаев имеет тенденцию непосредственно выражать грамматическую семантику аспектualityности и темпоральности (см. [1], [2]).

В грамматической литературе принято выделять следующие наиболее употребительные глагольные перифразы (ГП) в современном итальянском языке:



Герундиальный перифраз (*perifrasi gerundivale*) представлен двумя разновидностями:

- прогрессивный (*perifrasi progressiva*): *stare* ‘находиться, быть (в определённом месте, положении или состоянии)’ + *gerundio*;
- непрерывный (*perifrasi continua*): *andare* ‘идти, ехать, протекать’ / *venire* ‘приходить, приезжать, прибывать’ + *gerundio* (см. подробнее [1, с. 129]).

Под номинацией *прогрессивный перифраз* (далее – ПП) в данной статье мы понимаем конструкцию, которая образована *модификатором* (глаголом с обобщенным значением), и *модифицированным* полнозначным глаголом, употребленным в форме деепричастия (например, *Cesare **sta vivendo** un momento difficile* ‘Чезаре переживает трудное время’: глагол *vivere* (модифицированный) изменен с помощью глагола *stare* (модификатора). Перифрастический статус гарантирует данной конструкции именно обобщенное значение модификатора, что проявляется прежде всего в

предложениях с глаголами движения, когда сохранение основного значения модификатора вступает в противоречие с семантикой движения.

Рассмотрим основные ограничения данной конструкции, которые относятся к сфере грамматической и лексической семантики, опираясь на исследователей, занимавшихся данным вопросом (см. [1], [2], [3], [4] и др.).

1. ПП обычно не употребляется со статическими глаголами (акциональное ограничение), если только они не употреблены в нестатическом значении: *Cesare **sta dormendo** profondamente* ‘Чезаре крепко спит’ (длительное действие); **Cesare **sta possedendo** una bella macchina* ‘У Чезаре хорошая машина’ (статический глагол); *Cesare **sta avendo** un certo successo tra gli imprenditori comaschi* ‘Чезаре имеет (= приобретает) определенный успех среди предпринимателей Комо’ (статический глагол в нестатическом значении).

Отметим, что употребление статических глаголов в ПП *stare + gerundio* практически невозможно по причинам избыточности. Наличие глагола *stare*, необходимого элемента для формирования перифраза, привносит в конструкцию значение статичности и, по всей вероятности, не допускает других факторов, которые бы усиливали это значение.

2. С некоторыми трансформативными глаголами ПП приобретает значение неизбежности или непосредственного предшествования действия: *Cesare **sta partendo*** (= *sta per partire*) ‘Чезаре уезжает (= вот-вот уедет)’.

Актуализация иного значения может происходить также с результативными глаголами, которые приобретают семантику попытки, усилия: *Cesare **stava convincendo** la moglie della propria innocenza, ma non ci è riuscito* (= *stava cercando di convincerla*) ‘Чезаре убеждал жену в своей невинности (= старался, пытался ее убедить), но ему это не удалось’.

По мнению П. М. Бертинетто, данные ограничения связаны с телическим характером используемых глаголов [1, с. 133] (то есть глаголов,

выражающих действие, направленное на достижение цели / предела).

3.ПП обычно не допускает интерпретации привычного действия, следовательно, предложения с данной конструкцией не могут содержать обстоятельства, выраженные наречиями *abituamente*, *normalmente* ‘обычно’, *spesso* ‘часто’, *tre volte al giorno* ‘три раза в день’ и др., которые лишают высказывание грамматической корректности (*): **Cesare stava bevendo abituamente / normalmente / tre volte al giorno un caffè ristretto* ‘Чезаре пил (в тот конкретный момент в прошлом) обычно / три раза в день крепкий кофе’.

Однако если обстоятельство размещается вне предикативного ядра, то такие фразы вполне допустимы: *Come al solito, Cesare stava bevendo un caffè ristretto* ‘Как обычно, Чезаре пил (в тот конкретный момент в прошлом) крепкий кофе’.

4.ПП обычно не употребляется с модальными глаголами, так как, во-первых, проблематичным является употребление конструкции в инфинитиве: *Cesare doveva / poteva stare bevendo un caffè ristretto*, а во-вторых, в случае когда сам модальный глагол входит в состав ПП, подключается общее ограничение, касающееся статических глаголов: **Cesare stava dovendo / potendo bere un caffè ristretto*.

Отметим, что модальный глагол в данных примерах употреблен в эпистемическом смысле, т.е. выражает значение предположения, а не долженствования или возможности.

Таким образом, основные семантические ограничения ПП *stare + gerundio* связаны с грамматической семантикой аспектуальности и темпоральности, а также с лексической семантикой средств, выражающих привычное действие и эпистемическую модальность возможности / необходимости.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bertinetto, P. M. Il verbo / P. M. Bertinetto // in: L. Renzi e G. Salvi (a cura di), Grande grammatica italiana di consultazione, vol. II, Bologna: Il Mulino, 1995. – P. 13–161.

2. Cerruti, M. Strutture perifrastiche [Электронный ресурс] / M. Cerruti // in: Enciclopedia dell'italiano, Istituto della Enciclopedia italiana Giovanni Treccani, 2011. – P. 1268–1271. – Режим доступа: [https://www.treccani.it/enciclopedia/strutture-perifrastiche_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/strutture-perifrastiche_(Enciclopedia-dell'Italiano)). – Дата доступа : 01.10.2020.

3. Squartini, M. Contributo per la caratterizzazione aspettuale delle perifrasi italiane *andare* + *gerundio*, *stare* + *gerundio*, *venire* + *gerundio*. Uno studio diacronico / M. Squartini // in: “Studi e saggi linguistici” 53, 1990. – P. 27–64.

4. Cortelazzo, M. La perifrasi progressiva in italiano è un anglicismo sintattico? / M. Cortelazzo // in: “Studi in onore di Pier Vincenzo Mengaldo per i suoi settant'anni”, Firenze: Sismel Edizioni Del Galluzzo vol. II, 2007. – P. 1753–64.

